barduwa at the end followed by an 'in turn' pronoun at the beginning of the next sentence as in no. 18, or by barduwa at the beginning of the next sentence as in no. 52. It is possible also that a sentence may be marked by an 'in turn' pronoun at the beginning of the next sentence as in no. 27, but at present nos. 26, 27 and 28 are considered to be one grammatical sentence.

A comparison of Section 4.2 with Section 2.7 will show that semantic breaks and grammatical paragraphs do not always correspond. "Cast" and "Event 1" of "Episode 1" occur as one grammatical paragraph, and "Closure" and "Finish of Performance" as one grammatical sentence.

Other conclusions reached are:

- (1) Time and Location do not mark breaks unless they are fronted.
- (2) A change of participant does not mark a break unless it is shown either by an 'in turn' pronoun or a fronted Subject.
- (3) Amplification is used freely and its main function is to disambiguate pronominal references.
- (4) Grammatical markers are of two main types: <u>barduwa</u> which refers to the completion of an activity or event, and <u>barta</u>, <u>barduwa</u> <u>barta</u> and 'in turn' pronouns which keep track of participants.
- (5) Continuity is also carried by tail-head linkages or repeated verb linkage.
- 4. TEXT OF NARRATIVE
- 4.1 TEXT WITH MORPHEME BY MORPHEME GLOSS

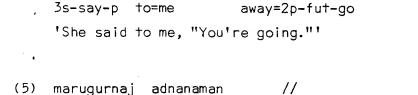
Pauses are marked by /, //, ///, (shortest to longest).. Final falling pitch is marked \frown , rising pitch \checkmark .

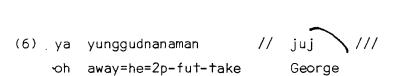
"When we took Nayiji to Yinjinaj." Told by Elsie Indibu.

- (1) jumung jarraran ///
 when away=we-go-p
 'This is about when we went.'
- (2) jarraran abiny wimung //
 away=we-go-p 3s-say-p to=them
 'She told them we were going.'

```
(3) ngalawamud / uldungguldu // nuna yunggudbanara //
kinship=term older=woman white=woman away=2p-fut-go
// abiny //
3s-say-p
'The older white woman, Ngalawamud, said, "You're going."'

(4) abihy ngardung / yunggudbanara ///
```





who? he=us-fut-take

'"Oh, George'll take you."'

""Who'll take us?""

- (7) barta jarraran ngarrgaldawartad marryun ///
 and=so away=we-go-p three young=man

 'And so we and the three young men went.'
- (8) jarraran / janad baju arimany mudiga ///
 away=we-go-p 3s 3s-tired to-he=it-take-p car
 'We went (with him), he was tired (and) took a car.'
- (9) Ida marryun ngarrgarrg // warranuna ngarrgarrg
 and young=man two pl-white=woman two
 ngabi ///
 I
 - 'and two young men, two white women and I (went too).'

- (10) barta jarraran mangawala: \ /// and=so away=we-go-p fast=long=time 'and so we went quickly for a while'
- jadbinggung yinjinaj /// away=we-arrive-p place=name 'We arrived at Yinjinaj.'

(11)

- (12) jadbinggung yinjinaj away=we-arrive-p place=name 'We arrived at Yinjinaj.'
- (13)ngadbani barta and=so exc-we-stay
- 'And then we stayed (there).' (14) ngadjaldingan ngarrigbiny \ /// baga

'We had a rest and woke up.'

(15) barduwa barta angbunman wimung and=so 3=pers-narrate to=them finish 'After that he told them a story.'

exc-we-lie-past=cont there exc-we-wake-p

- (16)nayiji angbunman wimung // man's=name 3=pers-narrate to=them
- 'Nayiji told them a story.'
- (17)angbunman Wimung yiwarruj warranuna 3=pers-narrate to=them story pl-white=woman 'He told the two white women a story.'

1111

ngarrgarrq

two

(18) angbunman wimung barduwa // 3=pers-narrate to=them finish
'He finished telling them a story.'

jadbanara barta gunag ///

'After that we said to him,'

- (19) waminmin angbunman jumung barduwa ////
 they=2=in=turn 3=pers-narrate to=3s finish
 'Then the two of them in turn told him a story.'
- (20) barduwa /// jamin aju ngurrij barta juj finish 3s-in=turn 3s-lie sleep and=so George abiny jadbanara // 3s-say-p away=we-fut-go 'After he'd had a sleep George said, "Let's go."'
- away=we-fut-go emph place
 '"Let's go home."'
 .

 (22) barduwa barta // ngadbiny jumung /// baga ///
 finish and=so exc-we-say-p to=3s that=one
- (23) nayiji ngadbiny jumung / jarrara barta //
 man's=name exc-we-say-p to=3s away=we-go emph
 'We said to Nayiji, "We're going."!
- (24) iyi yunggudnaran barduwa /
 yes away=2p-go-p finish
 '"Yes, you're on your way."'

(21)

(25) barta jarraran ///
and=so away=we-go-p
'And so we went.'

- (26) ngamung abanajun gabala barta janurdin
 l=in=turn l=it=fut-wait=for boat and=so away=l-fut-cross
 abiny //
 3s-say-p
 '"!'!! wait for a boat and then !'!! go across," he said.'
- (27) iyi barta yangmanara //
 yes and=so away=2s-fut-go
 '"Yes, and then you'll go."'
- (28) jamin yawurdiny // gabala martan /
 3s=in=turn away=3s-cross-p boat small
 'He went across in a little boat.'
- (29) ngarrimung nyarraran //
 we=in=turn to=we-go-p
 "We came along.'
- (30) nyarraran mangawa:la ///
 to=we-go-p fast=long=time
 'We came fast for a while.'
- (31) nuna ngarrarri // uldungguldu waran ajbud ///
 white=woman our older=woman 3s-go-p beach
 'Our older white woman had gone along the beach.'
- (32) waran ajbud / ngarrarri ///
 3s-go-p beach our
 'Our one went along the beach.'

- (33) ngawu burruli iyi burruli guwi barta abiny juj
 how=about good yes good come! emph 3s-say-p George
 quwi yuwunara
 - come! to-2s-imper-go
 '"Is that all right?" "Yes, it's all right. Come on," said
 George, "Come on, hurry up!"'
- George, "Come on, hurry up!"'

 (34) dur#u nyirta manganbartawara ///
- wait to-1-return running
 '"Wait, I'm coming back fast."'
- .

 (35) warrin /// warrin wulgariny marldu baga ruli ///
 bush bush 3s-leave-p wind that foot
 'Out in the bush the air came out of the tyre.'
- (36) gindi gudnayanjing abiny / what? 2p-see-optative 3s-say-p ""What can you see?" he said.'
- (37) barta bulaguny ///
 and=so 3s-go=down-p
 'And so he got out.'
- (38) warrulduj bulaguny rayang iyi guwa wulgariny marldu / man's=name 3s-go=down-p he-see-p yes true 3s-leave-p wind 'Warrulduj got out and looked. "Yes, it's true, the air's gone."'
- (39) agud arrabanangulda /
 always we-fut-make
 'We can always fix it.'

- (40) gujali rimany juj firewood he=it-get-p George 'George got some wood.'
- he=it-put=down-p

rudban

(41)

(43)

- 'He put it down.'
- (42)arimany
- - ngarrgarrg to-he=it-get-p
 - - - - two
 - gudnurtuldigi ///

rudban

barta

rima Igbany

emph

111

11

ba

that

ruli

f,00+

he=it-put=down-p

barduwa

finish

abiny

3s-say-p

- 2p-imper-dual-climb
- 'He brought two pieces and put them in place, and then he said,
- "You two climb up on it."!
- ngarrurtuldiginy exc-we-dual-climb-p
- 'We climbed up on it.'
- (44)ngarrurtuldiginy barag exc-we-dual-climb-p there
- 'We climbed up on there.'
- (45) ngarrabardbalgbany. lda
- exc=we-press=down-p he=it-take=out-p and 'We pressed down and he took off the wheel.'
- (46)rimalgbany lda rudban
- he=it-take=out-p and he=it-put=down 'He took it off and laid it down.'

184

- (47) badba ruli ringuldiny barduwa rimany finish he=it-take-p another foot he=it-make-p 'And then he got another wheel and fixed it on.'
- (48)iamin uldungguldu pija ngadnduwujban /// 3s=in=turn older=woman picture us=3=pers-pick=up-p 'Then the older woman took a picture of us.' .. t .

barduwa `

picture us=3=pers-pick=up-p finish 'She took a picture of us.'

ngadnduwujban

- barta // guwi abiny (50) juj gudnangiru and=so come! 3s-say-p George 2p-imper-get=in 'And then George said, "Come on, get in."!
- (52) barduwa rimalamanman // finish he=it-stir

'So he started driving.'

ngarrangiruny //

exc=we-get=in-p

'We got in.'

(49)

(51)

pija

- (53) birr nyarraran // moving to=we-go-p 'We kept on our way back.'
 - (54)nyarraran mangawarla adbinggung qani barta /// gunag to=we-go-p fast we-arrive-p here emph place 'We came back fast and arrived home here.'

- (55) anildarruguny warranuna / wanad janad gunag / them=he-leave-dual-p pl-white=woman 3p 3s place / ngamung ///
 - 'He left the white women at their house and me at mine.' .
- (56) barduwa barta iyi burruli barta //
 finish and=so yes good emph
 'That's the end. Yes, that's right.'

l=in=turn

- (57) abularrung barta angunman / wilbanyan angunman //#*

 | = it-finish emph |-narrate | long | l-narrate |
 | 'l've finished telling the story, 'l've told a long story.'
- 4.2 TEXT WITH HYPOTHESISED SENTENCE AND PARAGRAPH BREAKS
 - 'This is about when we went.'

(1) JUMUNG JARRARAN

- (2) Jarraran abiny wimung (3) ngalawamud uldungguldu nuna, "Yunggudbanara" abiny, (4) abiny ngardung, "Yunggudbanara."(5) "Marugurnaj adnanaman?" (6) "Ya, yunggudnanaman Juj".
- (2) 'She told them we were going, (3) the older woman, Ngalawamud said, "You're going", (4) she said to me, "You're going". (5) "Who'll take us?" (6) "Oh, George'll take you."'
- (7) Barta jarraran ngarrgaldawartad marryun. (8) Jarraran janad baju arimany mudiga. (9) Lda marryun ngarrgarrg warranu**n**a ngarrgarrg ngabi. (10) Barta jarraran mangawala:. (11) Jadbinggung Yinjinaj.
- (7) 'And so we and the three young men went. (8) We went (with him), he was tired (and) took a car. (9) And two young men, two white women and I (went too). (10) And so we went quickly for a while. (11) We arrived at Yinjinaj.'
- (12) Jadbinggung Yinjinaj (13) barta ngadbani. (14) Ngadjalding**an** baga ngarrigbiny.

WORK PAPERS OF SIL-AAB

Series A Volume 2

PAPERS ON IWAIDJA PHONOLOGY AND GRAMMAR

Noreen Pym (with Bonnie Larrimore)

Summer Institute of Linguistics
Australian Aborigines Branch
Darwin
April 1979